

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1158



祂要被稱為
納匝肋人。

二千一九年十二月廿九日 甲年 聖家節

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m.~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

聖家節 聖家是我們心靈的燈塔與避風港

主內親愛的教友們：

聖家節提醒我們，當天父派遣祂的兒子來到我們中間，祂降生為人的經歷，跟我們都一樣，並沒有因為是聖家，天父就免除聖家生活上的困苦。耶穌、瑪利亞和若瑟所組成的納匝肋聖家所經歷的跟我們一般家庭的經歷相似，他們也會遇到一些困難及生活上的迫害，例如：找不到居留的住所，不得不為前往埃及，尋找安全的地方…等等。但是儘管有這些困難，因為有基督的臨在，我們仍然看到他們團結在一起，並且信任上主，享有平安和喜樂。

耶穌受洗，智慧隨之增長，開始祂的福傳事工，繼續改變世界，並想使世界變得更好。在我們的人生旅程中，我們求助於聖家，因為他們的旅程也是我們的旅程，我們彼此呼應同行。在此，我邀請大家省思您自己的生活，如果您知道有任何的家庭遇到了困難，請虔誠地將祈禱的意向交到耶穌、瑪利亞及若瑟的手中，聖家是我們心靈的燈塔與避風港，激勵著我們除了不要放棄彼此之外，更要我們在艱難的時期充滿信德，在美好的時光感到喜樂。

願我們大家迎來一個平安而喜樂的 2020 年。歡迎您邀請您的家人和朋友一起來參加 1 月 1 日元旦(星期三)早上 11:30 am 在教堂舉行的新年彌撒。

新年快樂!願天主降福您及您的家人!

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta
副本堂神父 Fr. Justin 劉振田神父
敬邀

聖湯瑪斯堂 福傳事工 善會團體

我們都是倍受主的恩寵的，一個教堂不單單只有主日彌撒，在平日裡還有很多其他的活動活躍地進行著。在此，我想向大家介紹目前在我們堂區的各善會團體：

(附註：這些善會團體都已經預訂 2019-2020 年的場地使用，如果您的善會團體未在下面列出，請聯繫堂區秘書 Linda 323-264-4447#102)

積極參與堂區活動，你會從中發現自己的才能天賦以及天主的神恩賞賜，進而強化增添我們在主內大家庭的關係。如果您有興趣想加入這些團體的行列，請聯繫堂區辦公室，我們會請該負責人與您聯繫。

- 中文慕道班 RCIA
- 宗教教育(兒童道理班)
- 中文祈禱團體(主日)
- 長青會
- 國語聖詠團
- 粵語聖詠團
- 國語聖母軍
- 粵語聖母軍
- 青年聖母軍
- 愛加倍
- 青年夏令營 Firemark
- 聖母七苦玫瑰經祈禱會
- 芥子讀經班
- 讀書會(週一)
- 小德蘭讀經班
- 聖方濟粵語信仰分享
- 乒乓小組
- 土風舞班
- 堂區成人慕道班
- 堂區聖母軍
- 堂區禮儀組
- 堂區青年堅振班
- 小學理事會
- 堂區諮議會
- 堂區宗教教育
- 孩童安全防護
- 堂區長者聚會
- 英文查經班
- 籌款小組
- 喪禮協調小組
- 瓜達盧貝
- 西裔福傳組
- 堂區女幼童軍
- 華夏聖保祿教友家庭聚會

~本堂神父 Fr. John Keybasuuta 供稿~

聖道禮儀

讀經一：

德訓篇三，3~7、14~17a

上主命令兒女尊敬父親，也明定了母親對兒女的權利。孝敬父親的人，必能補償罪過，並且能戒避罪惡。孝敬母親的人，就像積蓄珍寶的人。孝敬父親的人，必在兒女身上獲得喜樂，在祈禱之日，必蒙應允。孝敬父親的人必享長壽；聽從父親的人，必使母親得到安慰。

我兒，你父親年老了，你當扶助；在他有生之日，不要使他憂傷。若是他的智力衰退了，你要對他有耐心，不要因為你年富力強就藐視他；因為你對父親的孝愛，定不會被遺忘的。因為你容忍母親的過失，必獲賞報；天主必依公義，振興你的家庭。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一二七，1~5

答：凡誠心誠意敬畏上主、遵行祂道路的人，真是有福。

一、凡誠心誠意敬畏上主、遵行祂道路的人，真是有福。你能吃雙手勤勞的果實；你必有福，萬事亨通！

答

二、你的妻子在你的內室，像結實纍纍的葡萄樹！你的子女圍繞著餐桌，好像橄欖樹的嫩枝。答

三、請看，敬畏上主的人，就有這樣的好福氣。但願上主從熙雍降福你，使你終身得享耶路撒冷的幸福。

答

讀經二：

聖保祿宗徒致哥羅森人書

三，12~21

弟兄姐妹們：你們是天主所揀選的，所鍾愛的聖徒，因此要有憐憫的心腸，要仁慈、謙虛、良善和忍耐；如果對人有怨恨，該彼此擔待，互相寬恕；主寬恕了你們，你們也要照樣寬恕別人。尤其是，在一切事上你們該有愛德，因為愛是全德的關鍵。還要讓你們的心中常享受基督的平安；天主召喚你們歸於一體，也正是為此，所以你們該有感恩之心。要

答：

D Bm G D

5 | 5 . 6 5 6 | 1 6 6 3 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 1 3 - - 5 |

凡 誠 心 誠 意 敬 畏 上 主、(遵 行 祂 道 路 的 人 真 是 有 福。 凡

D Bm G

5 | 5 . 6 5 6 | 1 6 6 3 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 6 1 - - 0 ||

誠 心 誠 意 敬 畏 上 主、) 遵 行 祂 道 路 的 人 真 是 有 福。

讓基督的話充分地保存在你們心中；用盡智慧彼此教導，互相規勸；懷著感恩的心情，以聖詠、聖詩和聖歌，讚頌天主。你們無論作什麼，說什麼，都該因主耶穌的名而行，藉著祂感謝天主聖父。

你們作妻子的，要服從丈夫，這是敬奉上主的人所當行的。你們作丈夫的，要愛妻子，不要虐待她們。你們作兒女的，要事事聽從父母，因為這是主所喜悅的。你們作父母的，不要壓制你們的兒女，免得他們灰心喪志。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 哥三，15~16

答：阿肋路亞。

領：要讓基督的平安在你們心中作主，使基督的話充分地存在你們內。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音二，13~15，19~23

賢士們離開以後，上主的天使托夢向若瑟顯現說：「起來，帶著孩子和祂的母親逃到埃及去吧！住在那裡，直到我再來通知你，因為黑落德要搜索這孩子，把祂殺死。」若瑟便起來，星夜帶著孩子和祂的母親，避難到埃及去了。住在那裡，直到黑落德死去。這便應驗了上主藉先知所說的話：「我從埃及把我的兒子召回來。」

黑落德死了以後，上主的天使又在埃及托夢顯現給若瑟說：「起來，帶著孩子和祂的母親、回以色列去吧！因為那些想殺害這孩子的人已經死了。」若瑟便起來，帶著孩子和祂的母親回到以色列；可是一聽說阿爾赫勞繼承他父親黑落德，作了猶太的國王，就不敢到那裡去；他又在夢中得到指示，便退避到加里肋亞境內，在名叫納匝肋的小鎮定居下來；這又應驗了先知們的預言：「祂要被稱為納匝肋人。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

馬國英及家人(八)，Jeffrey蔡及家人，陳瑞蘭(九)，陳月琴(十)，鄭洁(二) 薛瑞琴(八)，施珠英(八)，吳越璇(六)，楊雪虹(四)，陳蘇、陳科全家(四) Barry(三)，鄭錦生、Michael及家人(三)，馮家(三)，羅惠卿(二) 樓華期、吳蓉(二)，周凱(一)，劉岫琴及家人(一)，蔡義威暨家人(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(五)，陳家星(三)，鄒志禮(一)，鄒麗文(九)，吳嘉寶(三) 余玥儒及家人(二)，顧家子孫(一)，李錦萍，林建鋒，蔣俊育、朱萍(八) 周凱(一)，何麗莉為母親鄭素萍求早日康復(六)，余秀彬(九) 尹崑崙及家人(四)，陳月彩(九)，陳聖响、鄭美芳全家 劉忻忻為劉惠恩(三)，趙晴為李建成、李宜靜及兄弟姊妹(一) 趙興立為女兒楊吉明求早日康復(三)，朱藝為父母朱承先、王培明(五) 朱藝為子女朱和睿、朱菀婷求學習進步品德兼優(五) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(六) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(七) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(五)，李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(五) 王鄭紅求主恩賜 王鄭紅、李文淵、李世澤 事事順利(五) 馮家為婆婆(二)，黃曉琴及家人為鄭芳佳求學順利(四)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(八)，余玥儒追思薛若瑟(一) 黃小鳳追思朋友趙翠華(二)，鄭美芳率兒女追思先生劉棉芳(六) 許蘭蓀追思劉棉芳(一)，劉岫琴追思老友王蕙荳， Ruby Wong 追思丈夫王令章(八) 米蘭花、劉忻忻追思長輩周全、周劉智賢靈魂安息主懷(三) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(五) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(七)，錢途追思父親錢海龍 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(二) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張冰 王麗娜追思公公高福田、母親張秀英(一) 林慧玲追思父親林國章、母親許麗音(九) 趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(六) 荆樹惠率子女追思母親孫玉蘭(八) 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(一) 蔡家兄弟姐妹追思父親蔡榮南、母親蔡何蘭芳、大兄蔡義昆、 大姐蔡少芳、二姐蔡少明、姪女蔡飛燕(一) 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(五) Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen(六) 教友追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 趙懿及兄妹追思向修楚神父(六) 林秀娟追思舅媽李玉蘭(五)，吳云嬌追思吳家祖先(六) 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(九)，教友為眾煉靈 祈禱(九) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(五) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，張慧敏為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(九)

每日讀經：

十二月三十日：若壹二12-17；路二36-40
十二月卅一日：若壹二18-21；若一1-18
一月一日：戶六 22-27，迦四 4-7，路二 16-21

一月二日：若壹二22-28；若一19-28
一月三日：若壹二29-36；若一29-34
一月四日：若壹三7-10；若一35-42
一月五日：依六十1-6；弗三2-6；瑪二1-12

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

恭賀新年快樂

本堂全體神父、職員及傳協會會員恭祝大家新年快樂、平安喜樂！

中文月曆：2020年精美天主教(中文禮儀)月曆每份成本費\$4.6元，傳協會收取每本\$5元，所得款項將支援華人福傳基金。數量有限，請有需要的人，至小辦公室購買。

新年休假：12月31至及1月1日(週二及週三)堂區及華人辦公室休假。

天主之母及新年彌撒：明年2020年1月1日(週三)早上11:30am有三語彌撒，歡迎參加。

耶穌聖心彌撒：1月3日首星期五敬禮耶穌聖心。9:00am-6:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6時開始誦念玫瑰經，晚上7時正有彌撒。歡迎參加。

年底報稅捐贈：2019年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

蒙市春節祭祖大典：將於主日1月26日(初二)在蒙市本堂舉行春節祭祖大典及餐會活動。請預留時間並邀請您的親朋好友一同來歡度春節。

聯合新春感恩聖祭暨祭祖大典：將於主日2月1日(週六)，在主教座堂舉行南加地區華人新春感恩聖祭暨祭祖大典。請預留時間並邀請您的親朋好友一同共襄盛舉。

農曆新年通功代禱：春節祭祖手冊將刊登紀念祖先名單，有意追思已亡親友者，聯合祭祖請於1月6日前，蒙市請於1月12日前填妥神花單，以便製作精美的冊子，本主日開始填寫神花單。

注意：兒童主日學道理班已經開始放寒假，明年1月5日復課。

協力福傳 Together In Mission 由總教區推動，可以幫助至少在經濟上有困難的65所教堂及63所學校。本堂2019年捐款目標是\$34,800元，已籌得\$31,736元，仍缺\$3,064元。

請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

聖堂冬季開放時間：由於安全因素，星期一至星期五教堂早上8:00開門，下午天黑即關門。週末開放時間不變。

堂區英文長者聚會：時間：明年1月8日(週三)早上10:30。地點：禮堂。主題為慶祝新年，特別邀請 Bobby Z 表演，另有賓果遊戲，機智問答等活動。午餐費用每人\$5元，預計活動到1:30pm結束，歡迎參加。

堂區捐款報告：適逢節慶假日堂區主日捐款將於點算出來之後再行公佈刊登(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款membership.faith.direct.net/CA/779。感謝大家的支持！

芥子讀經班：每個主日彌撒後11:15-12:30pm。主題：伯多祿後書。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。地點：第三教室。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的7:00-9:30pm。聯繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上7:30-9:30舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間：週二&週四 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978。

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上7:30-9:00pm。地點：禮堂 場地費：3元。請向王鶴蓉 323-721-5190 或小辦公室報名。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(12/27,1/10)7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

小德蘭讀經班：時間：每月第一與第三的週五的晚上7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

南加州 中文 彌 撒

羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518

羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125

喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

奇諾崗 每個月第1-4的週六下午 5:30p.m. (909) 465-5503 St Paul The Apostle Church 14085 Peyton Dr, Chino Hills

西洛杉磯 每個月第4主日 下午 4:00p.m. (310) 963-7062 3102 3rd St, Santa Monica, CA 90405

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，Marian 王，殷齡霞 劉若珊，劉惠惠，王振宇，黑幼虞，Thomas Carrozzo。
請為病人求健康：金菲莉。
請為孫蘭，Patricia Villaneva Meza，費卓爾的所有需要祈禱。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，劉謝壁君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，陳三，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Name. Rows include 12/29 (天使、聖母、聖人及祭祖) by 伍美美 姊妹 and 1/5 (禮儀生活與信仰的關係) by 吳海華 弟兄.

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2020年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236 (新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372

顧問
馬明睿 626-382-6088

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

TomorrowLand Academy
未來領袖雙語幼兒園
雙語中英文教學
校區全新裝潢
招收二到六歲
(協助尿布訓練)
預約參觀: 626-401-2489
TomorrowLandAcademy.com

紐約人壽
車都有保險,
您有個人保障嗎?
★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金★人壽保險
Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒: 626-280-1666

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

專精貸款 & 地產
1. 公司團隊一條龍服務
特優買賣地產折扣價
2. 免費重貸, 公證行費
保密隱私
貸款合格證一直接銀行放款
20年執照 #01200149 #357293
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福 職業介紹所
人找事 事找人
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24 小時電話
2019 年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$3,890.00 \$5,875.00

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克脰
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789